

THE DEVIL'S ALTERNATIVE

FREDERICK FORSYTH

弗·福赛斯政治惊悚小说集

魔鬼的抉择

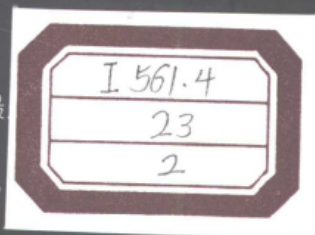
[英] 弗·福赛斯著

包振南 张良银译



这位杰出的小说家设计的高潮是令人激动的,最窒息。

——[美]《纽约每日新闻》



只有经过秘密的调查和认真的研究,才能写出骇人听闻的政治类惊险小说。

——[英]《卫报》

由于出人意料的事件常常接踵而至,而且每一个出人意料的事件都是合乎逻辑的,所以紧张的气氛始终没有减弱。即使读完全书,读者仍然可能陷于悬念的陷阱之中。

——[中]《魔鬼的抉择》(1983年中文版)译后记



ISBN 7-80607-813-4



ISBN 7-80607-813-4/I · 3 25

定价: 22.00 元

魔鬼的抉择

[英] 弗·福赛斯 著
包振南 张良银 译

珠海出版社


1986

弗·福赛斯政治惊险小说集




魔鬼的抉择

[英] 弗·福赛斯 / 著
包振南 张良银 / 译



珠海出版社



图书在版编目(CIP)数据

魔鬼的抉择/(英)弗·福赛斯著;包振南,张良银译.-珠海:珠海出版社,2001.8
ISBN7-80607-813-4

I.魔… II.①福…②包…③张… III.长篇小说-英国-现代 IV.I561.45
中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第054354号

Copyright:1979VLG ASSOCIATES

This Edition Arranged With CURTIS BROWN-U.K.

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.,

Complex Simplified Chinese Edition Copyright:

2001 ZHUHAI PUBLISHING HOUSE

All Rights Reserved.

本书经弗·福赛斯授权,台湾大萍果股份有限公司代理,授予珠海出版社独家中文简体出版权

魔鬼的抉择

©[英]弗·福赛斯著 包振南 张良银译

选题策划:成平 雷良波

责任编辑:潘自强

装帧设计:鲍钧

出版发行:珠海出版社(珠海市兴业路52号32幢1单元2层)

电 话:0756-2515348 邮政编码:519001

图书邮购:珠海出版社图书邮购部(珠海市柠溪路路桥大厦5楼)

电 话:0756-2292976 邮政编码:519001

照 排:珠海出版社电脑照排中心

印 刷:广东茂名广发印刷有限公司

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:14.75 字数:340千字

版 次:2001年9月第1版

2001年9月第1次印刷

印 数:10000册

ISBN7-80607-813-4/1·325

定 价:22.00元

推荐语：

用笔征服读者的人

——解读英国当代政治惊险小说大师弗·福赛斯

潘自强

读书的感觉是不一样的。有的书，夜里读过，翻一个身就忘，连一个好梦也没留下；有的书，一旦读过，撂它十年八年也忘不了。这些忘不了的书，大都是有些特色的。

记得20年前，曾通过关系，搞到一本盖有“内部发行，仅供参考”文字图章的长篇小说——《豺狼的日子》。那时，我辈青年才算开了眼界：原来世界上还有这样惊心动魄的事！一个世界上任何情报机构都不知晓的职业杀手，去刺杀世界上防卫最严密的法国总统戴高乐。重要的不是结局，而是过程，双方为了各自的目的展开了生死较量。“豺狼”即杀手的精明、冷酷和职业化，与法国警方的防范、侦察和追捕都同样令人赞叹，并产生敬意。其间，理念的正确与反动似乎退出了道德的审判，展现的是双方的知识、智慧和毅力，扣人心弦的悬念从开始到终结都紧紧地搓揉着你那脆弱的心灵，好像一不留神，那心就要跑到嗓子外面去了。不久，由著名导演弗雷德·齐纳曼拍摄的同名电影又闯进了大陆，让我辈又确实地开了一次眼界：妈的，这才叫真正的电影！

无论是小说，还是电影，那紧张的气氛和惊险的情节始终左右着读者（观众），并引领你看下去。我想，这就是特色，这就是艺

术的魅力。这样的作品，多少年你也忘不了。

让我们难以忘怀的上述作品的作者，就是被各国媒体称为“世界政治惊悚小说大师”的英国当代著名作家弗·福赛斯。

福赛斯的经历也是耐读的。其实，他天生就不是一个安分的种。你难以相信，他6岁就曾试图搭载美军坦克去诺曼底，16岁能单独驾驶双翼飞机翱翔蓝天，17岁做过斗牛士，19岁任英国皇家空军战斗机飞行员。然而他的理想是当一名记者。退役后，由于能讲英、法、德、俄、西班牙等多国语言，被英国路透社所录用，派往巴黎、柏林和比拉夫等地进行采访，足迹遍及欧洲、中东和非洲。在那个动荡不安、战火不断的年代里，什么暗杀、爆炸、绑架、黑幕等国际政治事件不能不成为他关注和追踪的焦点。可以说，冒险和传奇伴随他的一生；特殊的身份和丰富的经历为他的创作积累了丰富的素材。

当福赛斯将世界上一些重大政治事件以长篇小说的形式告诉读者时，世界震惊了。

福赛斯20年前发表的第一部长篇小说《豺狼的日子》，仅仅是成名作，此后，他的长篇佳作不断。福赛斯发表的以调查前纳粹党卫军罪犯为背景的《敖德萨档案》同样具有特色，背景材料的准确、罪犯组织的严密、扣人心弦的搏杀，使读者惊叹，进而引起了人们对惩治二战纳粹党卫军罪犯所表现出来的那种麻木的反省。艺术的力量将政治推上了审判台。而《魔鬼的抉择》则以美国、英国、前苏联为粮食和裁军问题在谈判中展开的间谍战，其描写更是惊心动魄，矛盾的激化和手法的高超，使我们对西方间谍战有了立体而透彻的感受；各国政界、军界、情报人员与油轮劫持者的斗智斗勇生动逼真，其结局更使人大出意外而拍案叫绝。海湾战争是本世纪末最大的一次全方位、多战线、诸学科的战斗。福赛斯的《上帝的拳头》以伊拉克入侵科威特为开端，全面、真实地描写了美、英、法、以色列和伊拉克在政治、军事、经济、外交、谍报、科技中展开的鲜为人知的激烈搏斗。阅读作品，你会对真实的世界和残酷的政治有一个重新的认识。这是福赛斯后期创作生涯中最重要的

一部作品，它出版后立刻成为西方各国政府首脑、军队将领、情报部门、军事科学人员争相研究的读物。

国际政治事件往往是西方作家所喜欢涉猎的内容。但很少有人能像福赛斯那样，把变幻莫测的国际政治、尖锐复杂的矛盾冲突、你死我活的经济利益、惊心动魄的生死较量写得震撼心灵，它产生的艺术张力是深远而无限的。

对于广大读者来说，由于文化传统、生活环境不同，其阅读的需求也是截然不同的。但就福赛斯而言，无论是西方人士，还是东方民族，大都能通过福赛斯的作品寻找到那种阅读的艺术享受。福赛斯作品的艺术魅力是鲜明的。他善于把握政治惊险小说的特点，在国际政治的背景下描写事件，有的政治事件虽然是虚构的，但是一些人物、情节则有据可寻；有的政治态势是真实的，而主要人物则是虚拟的，虚虚实实，使你真假难辨。他写政治事件，不罗列铺排，不堆砌资料；写人物命运，不脱离人物性格，不游离政治事件，两者成为绝妙的结合体。他以神奇的笔墨引领你走进了一个“真实”的环境而不能自拔。福赛斯对西方各国的政治主张、经济态势、民俗风情、军队建制、谍报机构、间谍手法、武器装备、军械性能了如指掌，所以，他的描述更使你产生一种身临其境的感受，“以致英国的情报机关也时时刻刻关注着他”。而美国有书评者甚至提出：“福赛斯真会开玩笑，他向我们讲述了一个严肃的故事，豺狼的刺杀和警方的追捕使我们不得不向作者问道：这是虚构的吗？我们怀疑当局在掩盖事实。”福赛斯小说技法娴熟，特别擅长把握在大事件、大背景、大矛盾中，有繁有简地写故事、写人物，悬念的设置、情节的安排和阅读节奏的把握均达上乘。我读过许多西方政治小说和惊险小说，但从来没有像读福赛斯的小说那样，使人产生淋漓酣畅的阅读快感。

每个读者都有一双慧眼。所以福赛斯的作品一问世，就引起读者的巨大反响和报刊记者的热情追捧。据有关资料的统计，福赛斯前后共创作了9部长篇政治惊险小说，《豺狼的日子》、《教德萨档案》、《战争猛犬》、《魔鬼的抉择》、《第四秘密议定书》、《谈判高

手》、《谍海生涯》、《上帝的拳头》、《偶像》出版后，几乎本本都是畅销书，有的曾连续 17 周荣登《纽约时报》最畅销图书排行榜，同时很快被翻译成多种文字在各国出版。据此拍摄的电影《豺狼的日子》、《敖德萨档案》、《战争猛犬》更是西方盈利的大片。十几年前，《豺狼的日子》曾于大陆放映，在那个没有多少文化生活而言的年代里，引起的轰动至今令国人难忘。2000 年，继美国恐怖小说大师斯蒂芬·金网上开始售书，福赛斯也不甘落后，他决定将最新的短篇小说集《五重奏》交予英国网络公司“在线原创作品”负责发售，又一次引起了各国读者的极大兴趣。福赛斯的作品征服了广大读者，也奠定了自己作为政治惊险小说大师的地位。

福赛斯已经不属于英国，他属于世界。

福赛斯的作品，不断地丰富着我们的精神生活，但创作也使他付出了代价，其妻子因他沉溺于创作而离家出走。福赛斯说：“我最讨厌写作，这是天下最苦闷的工作。”

人世间就是这样奇怪，最讨厌写作的人，恰恰向我们提供了最受读者欢迎的作品。

人们的阅读兴趣是随着生活的变化和精神产品的多寡而变换的。这几年，我国读者的兴趣更是捉摸不定，读过武侠读言情，读过内幕读隐私，读过恐怖读探案……那么，我建议读者不妨再读读福赛斯，它一定会给你平淡乏味的阅读生活增添几多惊喜。

主要人物表

亚当·芒罗：英国秘密情报局训练班情报教官。

奈杰尔·欧文：英国秘密情报局局长。

巴里·弗恩代尔：英国秘密情报局苏联处处长，亚当·芒罗的顶头上司。

朱利安·弗兰纳里：英国内阁事务大臣。

琼·卡彭特：英国首相。

哈罗德·莱辛：英国驻莫斯科大使馆商务处一等秘书。

蒂姆·霍姆斯：英国皇家海军陆战队上校。

理查德·普雷斯顿：英国巡洋舰“阿盖尔”号舰长。

西蒙·法龙：英国皇家海军陆战队少校。

罗伯特·本森：美国中央情报局局长。

威廉·马修斯：美国总统。

斯坦尼斯拉夫·波克尔威斯基：美国总统的安全事务顾问。

戴维·劳伦斯：美国国务卿。

莫顿·唐纳森：美国驻莫斯科大使。

迈伦·弗莱彻：美国农业部首席苏联粮食问题分析专家。

查尔斯·奇普·艾伦：美国中央情报局负责行动计划的副局长。

本·汉：美国中央情报局主管情报分析的副局长。

迈克·曼宁：美国军舰“莫兰”号舰长。

马克西姆·鲁丁：苏联国家主席、共产党中央委员会总书记。

尤里·伊凡南科：苏联国家安全委员会主席。

瓦西里·佩特罗夫：苏联共产党中央委员会总书记处组织部部长。

德米特里·赖可夫：苏联外交部长。

叶夫雷姆·维希纳耶夫：苏联党的理论家。

尼古拉·克伦斯基：苏联元帅，国防部长兼红军总司令。

安纳托利·克里沃伊：在苏联党的组织部工作，维希纳耶夫的得力助手。

瓦伦蒂娜：亚当·芒罗年轻时在西柏林结交的女朋友。

安德鲁·德雷克：英国籍，父亲是乌克兰人。别名：安德里亚·德拉契；又自称斯沃博达。

米罗斯拉夫·卡明斯基：苏联乌克兰西部地区持不同政见者的游击队队长。

列夫·米什金：乌克兰地区的犹太人，游击队成员。

戴维·拉扎雷夫：乌克兰地区的犹太人，游击队成员。

阿扎玛特·克里姆：加拿大籍，英文名：阿瑟·克里明斯，父亲是苏联克里米亚地区的鞑靼人。

哈里·温纳斯特鲁姆：北欧航运公司的老板。

索尔·拉森：瑞典籍的挪威人，“弗雷亚”号的船长。

简·格雷林：荷兰首相。

德克·范·格尔德：马斯控制中心站董事长。

迪特里希·布希：德意志联邦共和国内阁总理。

路德维格·费希尔：德意志联邦共和国司法部长。

康拉德·沃斯：德意志联邦共和国驻荷兰大使。

本亚明·戈伦：以色列总理。

美国总统读着备忘录，脸上越发露出了恐怖的神色。

“骇人听闻，”他在读完时说道，“不管我做出什么样的抉择，总归有人要丧命的。”

亚当·芒罗站在对面望着他，毫无怜悯之情。在他的有生之年，他已认识到，政客们在原则上对于人头落地是不怎么反对的，只要公众无法看出他们本人与此有什么牵连。

“这种事以前是发生过的，总统先生，”他毅然决然地说道，“毫无疑问，以后还会发生。在‘企业’里，我们称之为‘魔鬼的抉择’。”



内容简介

“不管我做出什么样的抉择，总归有人要丧命的。”美国总统和其他政客都要面对这个骇人听闻的事实。因为这是“魔鬼的抉择”。

前苏联因为粮食短缺、政局不稳；而以美国为首的西方各国则是以是否提供粮食作为一种战略要挟，逼前苏联领导人在裁减军备谈判中让步。双方政府、军界、谍报、策反人员及不同政见者根据不同的政治目的展开了一场极其隐秘而又惊心动魄的较量……

选题策划：成平 雷良波

责任编辑：潘自强

装帧设计：鲍钧



作者简介

弗·福赛斯，系世界最有特色的国际政治惊险小说大师。作为英国路透社和广播公司驻巴黎、柏林和比拉夫等地的高级记者，足迹遍及欧洲、中东和非洲，能讲英、法、德、俄和西班牙语，特殊的身分和丰富的生活，使他积累了广泛的国际问题知识和大量的创作素材。

弗·福赛斯于1971年开始小说创作，而以《豺狼的日子》一举成名。曾发表《敌德萨档案》、《谈判高手》、《上帝的拳头》等多部国际政治惊险小说。作品往往以政治事件为背景，题材重大，构思巧妙，情节惊险，悬念迭起，使人们于阅读中获得大量国际政治、军事、谍报等方面的知识，并享受到惊心动魄的阅读快感。

他的作品被翻译成多种文字出版；而据此改编的电影，更成为西方电影界赢利的大片。

作家现居英国伦敦郊外。



序 幕

如果不是一个名叫马里奥的意大利籍海员目光敏锐的话，遇难者则可能在日落前命赴黄泉。即令当他被发现的时候，他已经处于昏迷之中了。他身上几乎衣不遮体，由于烈日的燎烤，身上裸露的部位已造成二级晒伤；浸在海水中的部位已被海水泡得又白又软，就像腐烂的鹅翅膀一般。

马里奥·柯西奥是“加里贝尔迪”号轮船上的厨师兼服务员。“马里贝尔迪”号是一艘讨人喜欢的旧商船，它从布林迪西^①起航，正缓慢地驶向因杰角^②，然后再继续向土耳其北岸东部尽头的特拉布宗港^③行进，去装运从安纳多卢^④发货的一批杏仁。

就在1982年4月下旬的一个早晨，马里奥拿定主意要将一桶土豆皮从上风栏杆处倒入海里，而没有从船尾的垃圾运送槽中倒掉。至于为什么，他自己根本说不清，别人也没有要他这样做。也许是为了呼吸一下黑海的新鲜空气，暂时摆脱一下狭小的厨房里没完没了的热蒸气。他踏上甲板，走到右舷栏杆跟前，使劲把土豆皮倒入了海中，大海漠然置之，顺其自然。然后他掉转身来，蹒跚地向他的工作岗位走去。刚走了两步他就停下了，皱着眉头，又转过

① 布林迪西：意大利东南部的港口城市。

② 因杰角：土耳其濒临黑海沿岸中部的港口城市。

③ 特拉布宗港：土耳其濒临黑海沿岸西部的港口城市。

④ 安纳多卢：又称“安纳托利亚”，土耳其的小亚细亚半岛地区。

身来走回到栏杆跟前，感到迷惑不解，捉摸不定。

“加里贝尔迪”号当时正向东北偏东方向行驶以绕过因杰角，所以当马里奥用手遮住阳光而越过横梁朝船尾方向凝视时，正午的阳光正好直射在他的脸上。但是他确信，在 20 海里以南的土耳其海岸和轮船之间，他看见有一个东西在汹涌的淡蓝色海面上漂浮着。由于无法再看到那个东西，他急忙快步走到后甲板上，沿着外面的扶梯攀上桥楼的翼台，并再次凝视着。在徐徐涌起的浪峰之间，他在一刹那又清楚地看到了那个物体。他向身后开着的舱门转过身去，舱门通向驾驶台，他大声喊道：“船长！”

说服船长维托里奥·英格拉奥颇费一番口舌，因为马里奥是个头脑简单的小伙子。但船长毕竟是位经验丰富的海员，他清楚地知道，如果确实有一个人漂浮在海面上，他是有责任掉转船头去看个究竟的，况且雷达上也确实显示出了回波。船长花了半小时的时间才掉转了船头，把船驶向马里奥所指的出事海面，那时，船长自己也看到了那个东西。

小船几乎不到 14 英尺长，船身也不很宽。那是一艘轻型快艇，可能是那种海轮上携带的单座艇。在船体中线的前部，有一块座板横跨船身，座板上有一个孔，是固定桅杆用的。不是船上根本就没有桅杆，便是桅杆没有固定好而翻过船体落入大海了。当“加里贝尔迪”号停下来在浪涛中颠簸的时候，船长英格拉奥靠在桥楼翼台的栏杆上，看着马里奥和水手长保罗·朗希开动摩托救生艇去把小艇拖到船旁。当小船被拖近时，居高临下是可以看到小艇里面的情况的。

艇里的那个人躺在海水里，水积了有几英寸深。他瘦得皮包骨头，面容憔悴，胡须很长，已经不省人事，他的头歪向一边，而呼吸很急促。当他被吊上船以及水手们用手摸着 he 脱了皮的肩膀和胸膛时，他呻吟了几声。

“加里贝尔迪”号始终留有一个备用舱房以作病房之用，那位遇难者就被安置在这间舱房里。在马里奥的主动要求之下，船长就让他专门去照顾这位遇难者。马里奥很快就把这个人当做为他的私